

Заявляючи, що мирно хоче полегшити ситуацію в Польщі, то доказує, що мирно по

ВИМОВА ДЕЯКИХ АМЕРИКАНСЬКИХ ІМЕН.

Щоби знати, як вимовляти ті-ж англійські слова, якому не досить побачити його написання, але треба почути, як він говорить його той, хто знає, як його говорити. Мався освічені Англичанинi нераз не звачуться вимовляти слова, якого ще в розмові не чує, тільки бачи написане або надруковане. Нiдомо, що ті вські рішчїи мови правомислiм, а вимови англійських слів не є нi навмислi, нi випадковi, але втворюєсь в наслідок історичного розвитку мови, та проте на практичнiй мові мови розвинутих єсть несправина. Відомо, що в мові іспанській і в мові французькій словник Фомка і Гомеда (жесіне відомий) містить більш, ніж три тисячі слів, що-до яких мавши помалу ученими філологами немає згоди, як тіх вимовляти. Звичайно, здебільша ці слова присвоєні з інших мов англійській мові ще не зовсім вивчені.

Пенсильванії і труднощі з'являлися передсім'ям при виготові нових валютних — назв людей, імен, країн, горіш, рік, рік і т. д., які часто задержали своєю турою, в інших словах як-то: похолодів і змінену вивізу з 8-ми років в Америці **собою**! (це істину є чужого походження: індійського, єспанського, гофранцузького, ірландського, — і не чуши, як істину: люди такі чі інші іма імовірно, з самого писма діти напевне знати, як іма вивчати-не в мові. На останній національній Демократичній конвенції в Нью Йорку трансліо-но, що один з тимчасових секретарів грімко викликав до роз'яснення делегацію сейту «Ар-кен-соу» і на це від прістату делегації дістав гостру відповідь, що такого сейту в Державнах не має, але в роз'ясненні представництва сейту «Ар-кен-соу»! (з акцентом на «соу» і «соу» на кінці).

[illegible]

лішають за незалежності. Намаїт-
ні Лівану стоять мало не в
кожному американському місті,
потім на його дів в школах
показують похолой жда Фолета.
Французькі «Дохерті» не
визнаються в англійській
версії «Дохерті», а в амер-
нянській догори-гортанні звук
затрачується зовсім і змислює-
ться «Лореті» або «Дорі».

Американські журналісти фран-
цузькі «Дохерті» імені дуже
неправильно. New Orleans є Нью-
Орліанс або Нью Орлінз з акцен-
том на «р», «Mica Sida City»
де Сі-Мейс і Аламои читаються як
де Сі-Мейс і Ді-Мойні. Но Анже-
лос в каліфорнійсько час назива-
ють в єспанській лос Анхелос,
звук жук «х» в англійських у-
стах виходить не дописні так.

Показавши правило і без жодної історичної причини, але просто в наслідок явкового ужитку місто Wilkes Barre в Пенсільванії стало Уїлс-Бері, а Worcester в Масачусетс читається менш більш як „Вустер”. Імя відомого водопаду „Ніа-Гара” також не вийшло з загальної форми.




Columbia

ОСЬ ТУТ МАЄТЕ МЕЛЮДИНІ: ТРІО ТОКАРОВА
НА ГАРНИМ РЕКОРДІ.

ВОКАЛЬНЕ ТРІО М. ТОКАРОВА

27021F
10-inch
75 c.

36ір Українських Пісень
шумить, і гуде

Любітелі музики чуються все щасливі, коли ставне Токарове
Тріо співає. Бо артисти сі співають Ваші улюблені пісні так, як Ви
любите чути їх. Тому Ви будете раді мати сіс Колумбій Рекорд
27021F. Просіть продавця Колумбій нехай зграє Вам його та другі
подані понісше. Попросіть також каталог Колумбій Українських
Рекордів.

10 ЦАЛЬОВІ ПО 75 ЦЕНТИВ.			
12016F	Маркесет. Спожени в 197. Марш Школы Банда	27016F	Коло милоу. Козак одізнає. Д. Медовий, тенор.
27002F	Український Топак. Щодняний і веселый. Банда	27013F	Ой, мати, мати За Неман Іду. Д. Медовий, тенор
27003F	Дует на Гармоніях	27012F	Не Чесно Сохожені Ой, тм. Бобак, Мило- Д. Медовий, тенор.
27019F	Сіпа. Салата. Діпроні.	27005F	Та нема гірш збірок Збірають всі буравані Д. Медовий, тенор
	Петро Гурський, баритон.	27014F	Українські потуги ч. 2 Коломійка Укр. Орх.
27017F	Сонце маленько. Кіри очі.	27010F	Танець Чумака. Вечірній. Танець.
	Александра Кочубей, сопрано.	27008F	Українська полька. Полтавський танець.
27015F	На небі зіроча. Всі разом співають. М. Зазуляк, баритон	27009F	На ярмарці. Придуркуватий Гелма. Веселі Полтавці.
27018F	Городські дівчата. Тяма. Ів. Пелакі і Гринько Коту, гуморист.		
	Смачні.		

27011F Де моя хата?
Иван Петляк и Гриць-
ко Когут, гумористи

27007F Христос Воскрес.
Иерусалиме.
М. Фатюк, тенор.

Columbia
PHONOGRAPHS RECORDS

ВИСШЕ ВИМІНЕНІ РЕКОРДИ МОЖНА ДІСТАТИ В НАС.

ДАЄМО КОЛЮМБИ ГРАМОФОНИ НА ЛЕГКІ СПЛАТИ
ТАКОЖ МУЗИЧНІ ІНСТРУМЕНТИ І ВСЯКУ БІЖУТЕРІЮ
ІШІТЬ:

LORCZAK, 291 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

ВЕСНА! ВЕРИКЛЕНЬ ЗА ПЛЕЧИМА! ВЕСНА!

«Всеся має своє право! Все відновляється. Тож відновіть і свою гардеробу! Велюдень, день радості! Тож купіть своїй жінці і дітям щось нового гарного та позитивного! — Чому підкупити чужих, не раз може й собі, коли свій чоловік за ті самі гроші так само Вас обслужить? і не забуває, а чужому часто-густо все одно: аби гроші взнав...»

ОДИНОКІЙ, УКР. СКЛЕП БІЛЛЯ. — LADIES' & GENTS' FURNISHINGS

102 E. 7th STREET, NEW YORK, N. Y. Телефон: Dry Dock 5330

Мимо нас скандал для ЖЕНЩИН — всякого рода пыхтос, синце, блондьерс, брелки, браслетики, камони і т. д. Для МУЖЧИН з надчуждих фабрик сорочок шовкон, пішвовкон, льняні — імпортовані Брот (сост, маралес по ціні від 98 цт до 30.00 олів); рукавички, краватки всякого роду спінце ільня, яке хто бажав, для ДІТЕЙ різного роду сакси, пачосішкості, хомутки, шпальні, 7-мі, різного роду, для дівчат для сукні, для хлопців всілякі прибори до Хресту, як також ручні, об'ємні на сті, пошпальні, кили на ліжка і т. д. — Тож пам'ятайте народний кили: СВІЙ ДО СВОГО! НА МАЙНАМОВІ РІЧОВІ КИЛИ.

Я. КОРНАТ, власник.

нові як „Наєра“. Європейці
до перший раз почули про існу-
вання Наєру замість на-
шого свідомого Нангари, звичай-
но думає, що в Америці, а не
в Африці? І на свій спосіб пере-
клали справжню назву. На ді-
ло справжня назва фохолан-
ська була американською вимов-
ою, ніж до європейської. З дав-
них часів індійці називали її
„На-ге-ре“ (назва на слух)
і „На-ге-ре“ (на слух) і „На-ге-ре“
Деякі індійські назви, які ще
залишилися в Америці, на-
приклад, у такій гуронській
вимові як, як дола в
гоме. Біля міста Вебстер в М-М
члусіє озеро, що в георгі-
ї називається Chaubunab-
на. По індійськи воно зви-
чайно „озеро племени, що жи-
є на другій боці озера“. Значна
частина, мало хто пам'ятає, як бо-
вально написати, а як вимов-
ити — такі мабуть ніхто
знає.

В кожній українській х-
п повинна знаходити-
ся робота.

СКАРБИ МОРСЬКИХ ГЛИБИ

Капітан Ліліт ананасів, який приїхав для нурія, що не держу дуже сильні тисненні води і уможливило їм правити углибини цього моря. Ну, що в такій глибині є в такій темноті, було би немовливо користуватися новим підводом. Але, зрештою, помагає сучасні джерела. Вестинггауза розганяє територію в місцях глибини. При пошуку, якого винаходу далося Ліліт, який сам є командантом нуркового корабля, проти кількох місць добути з якого дає цілий вантаж рабля, «Кепорні», що за разом із залогом тону 56 дає чайнічного посуду, вті, захопачений успіхом, пробувати добути скарби рабля «Ліозітані», затоплені в часі війни Німцями.

ВСТУПАЄ ПРОМАДІН
І ЗАЛИПАЄ ПІД ДІТН

ПОЕТ-ИСТОРИК.

(В 64-ті роковини смерті
Т. Шевченка.
(З львівського Укр. Слова).

[illegible]

Шевченка є найбільш українським поетом, який поєднав українськість з національним патосом. Його поезія була не тільки національною, а й загальною, бо він зрозумів козачий піст, бо говорив про козацьку волю, про козацьку любов до України, про козацьку любов до України, про козацьку любов до України. Він зрозумів козачий піст, бо говорив про козацьку волю, про козацьку любов до України, про козацьку любов до України. Він зрозумів козачий піст, бо говорив про козацьку волю, про козацьку любов до України, про козацьку любов до України.

...любом Шевченко орудує
по майстерськи і так сяка-
сякий інший другий поет в
і, як ніякий другий націона-
льний агітатор. Про него мо-
же сказати те саме, що його
перелицькує з перед 700 років,
якої поет і історик і півець
української бувальщини.
сказав був про Бояна, ше-
вченко українського поета-
агитатора, "Боян майстер був до-
ляти. Я Боян знав на пісню чару-
вати. Давала галка, а він гадко ору-
дує, пусить гад до хмар. Не
оля на лебеди Боян, брати
з під неба: Віщі палці
на струни... — Грайте стру-
ну тому треба!"

ово Шевченка таке кр-
що ми не лиш чуємо, та ро-
ємо його бесіду. Ми й ба-
о се, про що він говорить.
краски маляря на подотті,
амінь оброблений долотом
аря не покаже нам, якюсь
так докладно і живо, як
во Шевченка. Героїв козач-
и Шевченко змалював сло-
и так, що вони неначе жи-
ефілюють перед нами. Про
незабуті діла говорить так,
ми тепер неначе стоїмо, та

запертий, три-чотири дні, а в степу в очках димав на асфальт, що вони днють (хоча з ними нічого). Бачимо, як вони біжать за собою, як за неї кладають свої буйні голови, як течуть кров, як тече «сторіками» врання. І наші уха чують рев гармат, і бренькі шабел; і тріпотіння фальшані охники побідинок; і тріпотіння катюш за вою України. Крепке слово Шевченка силують читати давати томою самою думкою, яку маємо уміти поет: розбуджує, те саме: чути, і кожен з нас, історик, радальце, то самий огонький горить в нас, істориків. Своєї героїні Шевченко не знає, так що український читач його співачку історії мусять читати, і чути, і шукати їх в іх діла, та одушевляти ними іх іх мейою. Але хто одушевляти героїв з іх ділами і одушевляти ними, то мусять, позавдяки цілим серцем також думку, яку вони боронили, ту мету, до якої вони пішли тернистим, кровавим шляхом: мусять одушевлятися думкою волю української землі.

Шевченко був майстром в оргувданню словом не лише так, що воно просто вдаряло в людську душу і достовірно відбивалося в ній голосною музикою. Він знав штуку манагі-ляції зайти в найближчий тай-лик сучі України; умів уда-ти саме в ту струну, на якій люди читача зазвеніла наміре-ною поетом мелодією, і ви-скрєсла саме так іскру, таке полум'я, які йому, чи дає бу-дучим читачам України були потріб-ні. Коли роздірає свої ризи а розпукі за тим, що колись бу-ло, дає минулося і більше не вернєся, він в душі читача не викликає знесвіри і резигнації,

[illegible]

В кожній боротьбі народу проти його душманів велику роль завжди грає численність, а також ненависть до кривдника, бо не дозволяє скляччій думі примирення з ярем, не дозволяє зломити боротьбу в половині дороги ніяким компромісом. Краски кінці Шевченка змалювали потрі-

[illegible][illegible]

ЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ ДО КРАЮ В ДОЛЯХ

ПАШПОРТИ. — КАРТИ КОРАБЕЛЬНІ.
 СТАРОКРАЄВІ. СПРАВИ ВСІЯКОГО РОДА.
 КУПНО І ПРОДАЖ ДОМІВ В ФІЛАДЕЛФІЇ І ОКОЛИЦІ,
 КОНТРАКТИ КРАЄВІ І АМЕРИКАНСЬКІ
 АСЕКУРАЦІЯ ДОМІВ І МЕБЛІВ ВІД ОГНЮ

Хто **же** до полагоджіня котру з ниведених справ, нехай
 особисто або писемно згодиться до знаній з перед війни

T. J. HRYCEY & CO.
329 SOUTH FOURTH STREET, PHILADELPHIA, PA.

OTIS HTBVC Bell Phone Lombard 25-93

КОЛИ НЕДУГА ПРОДОВЖАЄТЬСЯ

- коли звичайні методи не вкочують терпіння;
- коли гроші видано на дармо;
- коли вкочоси і машини не допомагають.

— І коли тратити надію на поворот до здоров'я,
ЗАРІДИ ДО "ЗАВО" ЗАКЛАДУ З ПОВНИМ ДОВІР'ЯМ, а вернеш
до здоров'я. Приїдьте, узнайте, і другим скажіть.

ЧЕСНІСТЬ І ПОМІЧ ХОРОМУ, ЦЕ НАША РЕКЛЯМА.
"SABO"

HEALTH EXTENSION SERVICE
327 E. 9th STREET, NEW YORK, N. Y.
Отворено денно від 9-тої до 9-тої вечер; в неділю від 10—1.

УВАГА: Позамісцеві і інтересуючися з наміром приїзду, зов-
няк повідомити листовою поперед.

Хоч Шевченко був Кобзарем
Світлого Мирами, хоч поборю-
вав мілья Мирозвоцчій і царств,
хотів ладити чинишні устої,
мав ніжну владу, міг і Галичину
і північ Іллі, Шевченку завжди
враного, його Кобзари зробиши
своїм національним святеєм,
арбіїли ж як тебе пропаган-
дистом самостійничий україн-
ської душі. Зробили, бо во-
ни в ту Східну Україну вдіяля-
лися як в свою провідну зізду;
бо надіялися, що Східна Укра-
їна, маючи таку силу багатого
народу і таку силу пам'ятко-
часів своєї державности й бо-
ротьби за державність скорше
пропучняє і подужає; скорше
скине з себе чужинський яри-
може Україні австрійській.

Ще й тому Шевченко став
Галичанам дорогий, бо галич-

[illegible]

